

Meine Preise

# 我的文学奖

[奥地利] 托马斯·伯恩哈德——著  
马文韬——译

Thomas Bernhard



世纪出版集团 上海人民出版社

# 我的文学奖

Meine Preise

[奥地利] 托马斯·伯恩哈德——著  
马文韬——译



## 图书在版编目(CIP)数据

我的文学奖/ (奥) 伯恩哈德 (Bernhard, T.) 著;  
马文韬译. —上海: 上海人民出版社, 2013  
ISBN 978-7-208-11250-6

I. ①我… II. ①伯… ②马… III. ①伯恩哈德-回  
忆录 IV. ①K835. 215. 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 030369 号

责任编辑 沈 宇  
装帧设计 蔡南升



世纪文景

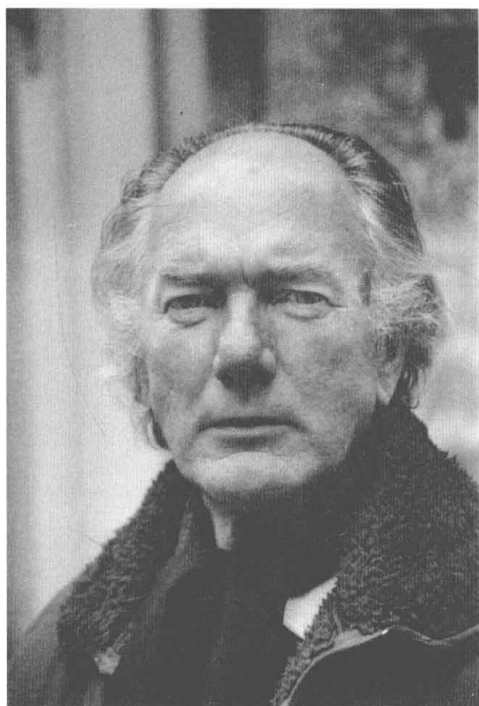
## 我的文学奖

[奥地利] 托马斯·伯恩哈德 著 马文韬 译

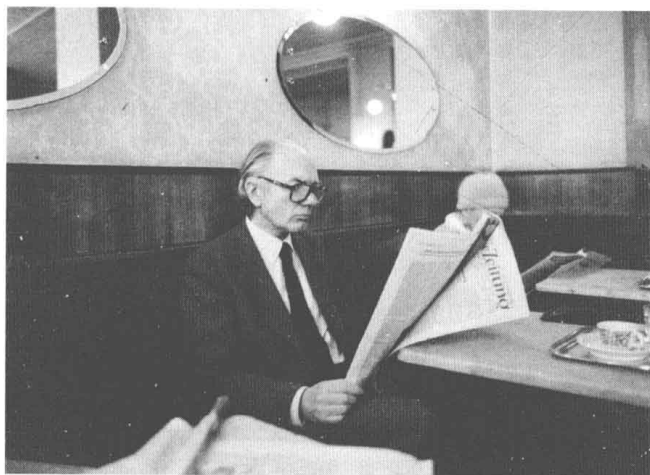
出 版 世纪出版集团 上海人民出版社  
(200001 上海福建中路 193 号 www. ewen. cc)  
出 品 世纪出版股份有限公司 北京世纪文景文化传播有限责任公司  
(100013 北京朝阳区东土城路 8 号林达大厦 A 座 4A)  
发 行 世纪出版股份有限公司发行中心  
印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司  
开 本 850×1168 毫米 1/32  
印 张 5.5  
插 页 6  
字 数 65,000  
版 次 2013 年 8 月第 1 版  
印 次 2013 年 8 月第 1 次印刷  
ISBN 978-7-208-11250-6/I·1098  
定 价 39.00 元



北京世纪文景文化传播有限责任公司 出品











Meine Preise by Thomas Bernhard

Copyright © Suhrkamp Verlag Frankfurt am Main 2009

Photographs are provided by Austrian artist Sepp Dreissinger and TBNV GmbH

Chinese simplified translation copyright © 2013 by Horizon Media Co., Ltd.,

A division of Shanghai Century Publishing Co., Ltd

ALL RIGHTS RESERVED

书中照片由奥地利摄影艺术家 Sepp Dreissinger 和伯恩哈德遗产管理有限公司提供

# 目录

- 1 我的文学奖
  - 3 格里尔帕策奖
  - 17 德国工业联邦协会文化委员会文学奖
  - 31 自由汉莎城市不来梅文学奖
  - 49 尤利乌斯·卡姆佩奖
  - 67 奥地利国家文学奖
  - 87 安东·维尔德甘斯奖
  - 95 弗朗茨·特奥多尔·乔科尔文学奖
  - 105 联邦商会文学奖
  - 113 毕希纳奖

- 121 颁奖典礼上的讲话
- 123 在自由汉莎城市不来梅文学奖  
颁奖典礼上的讲话
- 129 在奥地利国家文学奖颁奖典礼上的讲话
- 133 在毕希纳奖颁奖典礼上的讲话
- 137 我为什么退出科学院
- 143 出版者附记
- 157 作家和文学奖——代译后记

我的文学奖



## 格里尔帕策奖

为了参加维也纳科学院举办的格里尔帕策奖颁奖仪式，我得买一套正式场合穿的服装，颁奖前两个小时，我突然意识到，这样一次颁奖典礼毫无疑问是异乎寻常的隆重，不能就穿着休闲裤和套头毛衫去参加，因此在被称为格拉本的宽街上我果断作出决定，去木炭市场街购置一套体面而又庄重的服饰，为此我来到因多次买袜子而特别熟悉的男士服装店，这家店的名称不同凡响，叫安东尼爵士，如果我没记错的话，当我走进安东尼爵

士服装店时，时间正好是九点三刻，格里尔帕策奖颁奖仪式是十一点开始，就是说我还有足够的时间。我打算，既然是买现成的服装，就买那种最好的、深灰色纯毛料的，再加上与之相匹配的袜子和领带，以及很考究的带蓝灰色条纹的箭牌衬衫。众所周知，在所谓的高档店铺里，让店方听懂顾客的话是很困难的，即使顾客立刻就把自己的愿望表述得很准确也是徒劳，那里的服务员总是先莫名其妙地瞪着眼看着你，使你不得不重复一遍你说的话，自然接待你的售货员还是弄不懂你的意思。因此初次光顾安东尼爵士服装店也是耽搁了好大一会儿，才被引导到应该去的那个货架前。我多次在这里买过袜子，的确熟悉这里的情况，我比售货员更清楚我要买的服装在什么位置。我走到摆放着我可能要买的服装货架前，指着其中的一套，售货员取下它拿到我面前让我看。我查看了一下衣料的质量，便立即到试衣间去试穿：首先穿上裤子，做了几次向前弯腰再向后仰的动作，觉得裤子挺合适；然后再把上衣穿上，在镜子前来

回转身看了看，举起臂然后再放下来，如同裤子一样，上衣穿着也挺合身。我在店里穿着套装走了几步，顺便寻找着合适的衬衫和袜子。最后我说，这套衣服我要了，还要穿上我选的衬衫和袜子。我又挑选了一条领带，系起来并拉得紧紧的，然后又照了照镜子，便付款离开了服装店。他们把我原来穿的裤子、套头毛衫等装到一个印有“安东尼爵士”字样的口袋里，于是我拎着这个口袋，越过木炭市场街去与我的姑姑会合，我事先约她在克恩滕大街格斯特纳餐馆二楼等我。我们想参加颁奖仪式前在这家餐馆简单吃点东西，一两块三明治，免得在颁奖过程中胃里不适，甚至发生昏厥。我姑姑已经在格斯特纳餐馆等着我了，她把我着装的变化列入可接受的档次，用她那句颇为有名的“还可以吧”表示了她的看法。我本人到那时为止已多年没有穿过套装了，是的，我的装束一直就是休闲裤和套头毛衫，即使去剧院，果真要去看戏的话，我也只穿休闲裤和套头毛衫，充其量穿上那条灰色毛料裤，和那件鲜红的织得很粗糙



的套头羊毛衫，这是一个乐天派的美国人在战争刚结束时送给我的。我记得就穿着这身行头我去过几次威尼斯，到过鼎鼎大名的凤凰歌剧院，其中有一次是观看蒙特威尔第的《唐克雷蒂》，由维托里奥·居伊指挥。穿着这身衣服我到过罗马、巴勒莫、陶尔米纳和佛罗伦萨，以及几乎欧洲各国的首府，更不要说，在家里我几乎天天穿着它，它们越寒碜我越是喜欢穿，年复一年人们看见我总是穿着这条裤子和这件套头衫，当年的朋友直至今日还跟我经常谈起这套衣服，一直穿了将近三十年。突然，如上所述，在格拉本宽街，格里尔帕策奖颁布前两小时，我觉得在过去的几十年里我一直穿着的、已经可以说与我的身体合二为一的这套衣服，不再那么受宠了，不配与格里尔帕策的名字连在一起的、将在科学院举行的颁奖仪式了。在格斯特纳餐馆落座的那一刻，我忽然感觉到裤子太瘦了，我想穿新裤子也许都是这种感觉，上衣也一下子变得箍在了身上，我想这种情形恐怕也是正常的。我要了一份三明治，喝了一杯啤